



**ЯЗЫК
И ЛИТЕРАТУРА**



УДК 83.091 DOI 10.25986/IRI.2026.105.3.012

Т. В. Анисимова

РГБ, Москва, Россия. tanisim@yandex.ru

ORCID 0000-0001-7962-8295

РАССКАЗ О РИМСКОМ ЦАРСТВЕ В СКАЗАНИИ О ТРЕХ ПЛЕНЕНИЯХ ИЕРУСАЛИМА

Статья посвящена выборке цитат из Хроник Иоанна Малалы и Георгия Амартола в Сказании о трех пленениях Иерусалима, на которых основана его история Древнего Рима («О царствии Римстем») вплоть до императора Октавиана Августа. Вслед за В. И. Срезневским и В. М. Истриным, отметившими сходство этого рассказа с Еллинским летописцем 2-й редакции, в данной работе проведено его текстологическое сопоставление с аналогами во всех известных на сегодняшний день древнерусских хронографах. В результате делается вывод об использовании здесь автором Сказания о трех пленениях Иерусалима как минимум двух хронографов, близких к так называемому Хронографу по Великому изложению, а именно ко 2-му и 3-му его видам. Отмечено, что отражения этих хронографических источников в памятнике требуют дополнительных исследований.

Ключевые слова: Сказание о трех пленениях Иерусалима, Римское царство, сравнительная текстология, хронографы, источники

Сказание о трех пленениях Иерусалима (имеющее в рукописях название «Плены Иерусалимли»; далее – Плены) известно сейчас как в составе Академического хронографа¹ и сходного с ним Сборника хронографического с Троицким хронографом², так и в виде отдельных списков памятника³.

Первое исследование его источников принадлежит В. И. Срезневскому и В. М. Истрину [Срезневский, с. 22–25; Истрин 1905, с. 314–320], а древнейший вид произведения (в котором пленение Иерусалима Титом было представлено рассказом «Иосиппона»⁴, а не «Иудейской войны» Иосифа Флавия) был обнаружен в 2019 г. К. В. Вершининым [Вершинин]. Анализируя Архивский список этого вида⁵, ученый обосновал датировку Пленов временем «не позднее XIII в., а вероятно и раньше» и отметил использование в его окончании Хроники Георгия Амар-

¹ В данной работе использован наиболее ранний его список 70–80-х гг. XV в.: ОР РГБ. Ф. 173/1 (Фундаментальное собрание библиотеки Московской духовной академии). № 12 (далее – МДА 12). Датировку см. ниже: в Приложении.

² ОР РНБ. Новое собрание рукописной книги. F.15, рубеж XV–XVI вв.

³ Полный перечень см. в работе: [Вершинин, с. 17–18, 21].

⁴ См. о нем: [Мещерский, с. 142–145; Творогов 1975, с. 62–67, 90–93].

⁵ РГАДА. Ф. 188 (Рукописное собрание Центрального государственного архива древних актов). № 790. Л. 241–333 об. Пятикнижие с добавлениями. Первая четверть XVI в. Описание см.: [Каталог, с. 63–66].

тола через отдельный ее список и через пророческую компиляцию «Речи философа» Повести временных лет и Тихонравовского хронографа [Вершинин, с. 18–20].

В оба вида Пленов вошел и рассказ «О царствіи Римстѣм»⁶ (далее – Царство Римское). В. И. Срезневский и В. М. Истрин, не вдаваясь в подробности, отметили частичное сходство данной компиляции с Еллинским летописцем 2-й редакции (далее – ЕЛ-2) [Срезневский, с. 24–25; Истрин 1905, с. 333–335 (издание текста), 339], а О. В. Творогов заметил, что эта выборка характерна для хронографов, принадлежащих к семейству так называемого Хронографа по Великому изложению (далее – ХВИ): «рассказ о Ромуле и Реме и Юлии Цезаре... по составу полностью совпадает с текстом Хр. по ВИ: текст Хр. Малалы передан не только с теми же лакунами и в том же пересказе, что и в палеях и Тр. хр., но и с той же вставкой из Хр. Амартола» [Творогов 1975, с. 60–61]. Помимо Троицкого хронографа (далее – ТР), ученый упоминает в этом же контексте и Полную и Краткую хронографические палеи (далее – ПП и КП)⁷. К ним следует также присоединить малоизученный в то время Тихонравовский хронограф рубежа XV–XVI вв. (далее – ТХ)⁸.

Состав Царства Римского основан на 13 выписках из Хроники Иоанна Малалы и Хроники Георгия Амартола (далее – ХИМ [ХИМ] и ХГА [ХГА])⁹:

1	[ХИМ, с. 185.1–3]	6	[ХИМ, с. 189.8–14]	11	[ХИМ, с. 229.23–230.1]
2	[ХИМ, с. 185.7–186.20]	7	[ХИМ, с. 190.10–18]	12	[ХГА, с. 205.9,14]
3	[ХИМ, с. 188.19–24]	8	[ХИМ, с. 191.14–18]	13	[ХИМ, с. 230.12–13]
4	[ХИМ, с. 188.30–189.8]	9	[ХИМ, с. 196.1–4]		
5	[ХИМ, с. 187.9–19]	10	[ХГА, с. 205.1–4,10]		

В древнерусских хронографах семейства ХВИ он отразился следующим образом¹⁰:

МДА 12	ТХ	ТР	ПП/КП	ЕЛ-2	МДА 12	ТХ	ТР	ПП/КП	ЕЛ-2
1	288	60	119	72		305			
2	289–290	61	120			306	70	112	
3–4	291	62	121			307	71	113	
5	292	63	122			308	72	116	
6	293	64	123			309	73	117	
7	294	64a		73		310	74	118	84
8–9	295	65	124	74		311		118	84
	296	66				312	75	114	
	297	67		75	10	313	76	125	
	298	68			11	314–315	77–78	126–127	
	299	69			12	316	79	128	
	300	69	115	79	12	317	80	128	

⁶ Цит. по МДА 12. Здесь и далее текст рукописей и их изданий передается в упрощенной орфографии: с раскрытием титла, современным синтаксисом, с сохранением букв: «ер» (ѣ), «и десятиричное» (і), «ижица» (ѣ), «ять» (ѣ) и «юс большой» (ѣ). Окончания слов, сокращенные в рукописи при помощи надстрочных согласных букв, восстанавливаются без прибавления «ъ» и «ь». Заглавные буквы воспроизводятся только при наличии инициала.

⁷ ЕЛ-2, ТР и КП цит. далее по изданиям: [ЕЛ], [ТР], [КП] соответственно; ссылки на них сопровождаются указанием страниц и строк. ПП цит. по списку 1477 г.: ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 210 (далее – Син 210).

⁸ ОР РГБ. Ф. 299 (Собрание Н. С. Тихонравова). № 704. Описание рукописи, исследование и издание текста ее хронографической части см. в работах: [Анисимова 2015; Анисимова 2017].

⁹ Ссылки на границы фрагментов ХИМ и ХГА сопровождаются указаниями страниц и строк изданий. Входящие в состав Царства Римского извлечения из ХГА остались не замеченными В. М. Истриным («По Боннскому изданию весь отрывок, кроме начала, соответствует: 171.11–174.14; 178.16–179.3; 180.14–17; 188.1–4; 214.1–5; 215.22–24; 217.5–18» [Истрин 1905, с. 335]) – в отличие от В. И. Срезневского, указавшего на наличие «некоторых дополнений в конце» [Срезневский, с. 24].

¹⁰ В таблице использована нумерация фрагментов текста ТР, ПП, КП и ЕЛ-2 по изданию их составов О. В. Твороговым [Творогов 1975, с. 237–304], а текста ТХ по изданию: [Анисимова 2017, с. 79–94].



	301	69	115	79		318	81		
	302	69	115	79		319	82	137	101
	303	69			13	320	83	129	
	304	69	115						

Как видим, компиляция разрезана в ТХ, ТР и ЕЛ-2 вставками (а в ЕЛ-2 – и укорочена), то есть по составу сходна только с ПП и КП. Этот вывод подтверждает и ее текстологическое сопоставление с хронографами на материале двух общих заимствований из ХГА (отсутствующих в ЕЛ-2)¹¹:

МДА 12	ПП (Син 210)	ТХ	ХГА
10. По упатѣх же царѣствова первыи царь Иоуліи Нероженый. матери его оумерши девятии мѣсяць пропоровше ю, изыша из нея отроча, тѣм же и Кесарь наречеся, <i>кесарь глаголется римскіи испоротокъ</i>, от него же царева римстїи кесарева наречени быша. [ХГА, с. 205.1-4] <i>сии же Иоулии</i> висикость избрѣте, законъ роумомъ оустави (Л. 447 об.) [ХГА, с. 205.10]	125. По оупатехъ же царѣствова 1 царь Иоуліи Нероженый. матери его оумерши 9 мѣсяць, <i>отнележе зачатъ младенца</i>¹², пропоровше ю, из нея отроча изныша, тѣм же и Кесарь наречеся, <i>кесарь глаголется римски испорокъ</i>, от него же кесаревѣ (цари) римстїи наречени быша. [ХГА, с. 205.1-4] <i>Сии же Иоулии</i> висикость обрѣте и законъ роумомъ оустави (Л. 508а–б) – ср.: [КП, с. 257.20-23]	313. Правиша Римскиа скипетра упати лѣт 400 и 60 и 4, <i>якоже преди рекохом</i>¹³. и бысть оу них первый царь Оуліи Нерожденный. ибо матери его оумерши, <i>отроча же бѣ</i> 9 мѣсяць <i>во чревѣ ея</i>, и пропоровші ю и вынявъ¹⁴ изъ нея отроча, тѣм же (и) Кесарь наречеся, <i>кесарь глаголется Римскии испоротокъ</i>, от него же кесарева цари римстїи наречени быша. [ХГА, с. 205.1-4] <i>сеи (же) Оулии</i> законъ римляном оустави и индикты и висикосты и обрѣте, (и) мѣсяца июлія нарече, преже коунтилия нарѣцаема (Л. 414 об.–415) – ср.: [ТР, с. 297.18-23]	бяхоу древле от оупать за лѣт 464 доже и до Иоулия Кесаря Нероженаго. ибо матери его оумерши в 9 мѣсяць, и пропоровше ю, выняша его ищрѣва, тѣм же и глаголется Кесарь, от него же кесарева ромстїи царева наречени быша, еже есть сказаемо испротокъ по ромьскомуу языкоу. [ХГА, с. 205.1-4] то законъ ромьскыи дасть, индикты и висикость обрѣте, и мѣсяца июлія нарече, преже коунтилия нарицаема [ХГА, с. 205.10-11]
12. <i>пришед же в Римъ Кесарь</i>, оубиенъ бысть от бояръ, царѣствовавъ лѣтъ 18.	128. <i>пришед же в Римъ Кесарь</i>, оубиенъ бысть от бояръ своих, царѣствова лѣтъ 18.	317. <i>Пришедши же Кесарь Оулии в Рим</i>, и оубиенъ бысть от бояръ въ зборѣ, царѣствова лѣт 18. при том Антипатръ, Иродовъ отецъ, царемъ въ Июдѣи бысть <i>въ льто 5000 и 400 и 42-е</i>.	не стыдися томительствомъ за 18 лѣт, и оубиенъ бысть от велможъ своихъ въ зборѣ. [ХГА, с. 205.9-10] при томъ Июда Галилеянинъ бысть... и Антипатръ, Иродынъ отецъ, цесаремъ въ Июдѣи бывъ [ХГА, с. 205.11-13]

¹¹ Общие разночтения выделены далее полужирным шрифтом, пропуски ХИМ – подчеркиванием, вставки – курсивом; в круглых скобках восстанавливаются пропуски ТХ – по ТР, ПП – по КП.

¹² Нет в КП.

¹³ Нет в ТР.

¹⁴ ТР: «изыша».



и КП отличаются здесь от Царства Римского и ПП сокращением цитаты до слов «Ромъ же старѣи Рима» и вставкой после них, которая читается и в ПП, но – в царствии Езекии:

КП	ПП (Син 210)	ЕЛ-2	ХИМ
Рома же и Рима глаголють вълчицею въскормлена, егда царь Амулиосъ, дѣдъ его, повелѣи а поврещи в лѣсѣ, яко блудничища. мати бо ею солнца бога Ариа, иже зваше ратный богъ, жрица бѣ, и съблудѣ с нѣкимъ воиномъ, и роди близнятѣ Рома же и Рима, и повержена быста в лѣсѣ. и обрѣте же их жена польскаа, пасущи овци, и умилосердившися, понеже бѣста добра, вземши, въскорми я своимъ млекоу... еже: чюже ясти [КП, с. 255.28–256.10]	Рома и Рима глаголють вълчицею въскормлена, егда царь Амулиосъ, дѣдъ ею, повелѣи я поврещи в лесѣ, яко блудничища. мати бо ею солнца бога Арея, иже ся звался ратный богъ, жрица бѣ, и съблуди с нѣкимъ воиномъ, и роди близнята Рома и Рима, и повержена быста в лѣсѣ. и обрѣте я жена польская, пасущи овци, оумилосердившися, понеже бѣста добра, вземши, въскорми я своимъ млекоу... еже: чюже ясти (Л. 463а–в)	Рома же и Рима глаголють вълчицею въскормлена, егда царь Амулиос, дѣдъ ею, повелѣи поврѣже ю в лѣсѣ, яко блудничища. мати бо ею солнца бога Арѣя, иже ся зваше ратный богъ, жрица бѣ, и съблудивши с нѣкимъ воиномъ, и роди близняти Рома же и Рима, иже повѣдають в кошуни, от Арея брежу бывшу. да того ради дѣдъ ею Амулиос царь поврѣже ю в лѣсѣ. и обрѣте же сихъ жена польская, пасущи овца, и умилосердившися до них, понеже бѣста добра, вземъши, въскорми я своимъ млекоу... еже наречется: чюже ясти [ЕЛ, с. 81.21–82.13]	Рома и Рима же сказоуять вълчиц(е)ю въскрѣмленама, егда царь Амоулиосъ, дѣдъ ею, повелѣи поврещи в лѣсе, яко блудничища. мати има солнца бога Арея, иже ся речетъ ратный богъ, жрица бѣ, и съблудивши съ воиномъ нѣкимъ, роди близнята Рома и Рима, яже повѣдають въ кошунѣ, от Арея брежоу бывшу, да того ради дѣдъ ею поврѣже ю при лѣсѣ. и обрѣте я жена польскаа, пасущи овця, и умилосердившися, якоже бѣста родившися добра, вземши, въскорми я своимъ млекоу... еже ся наречеть: чюже ясти [ХИМ, с. 190.10–191.13]

В Царстве Римском, ТХ и ТР эту вставку заменяет ее сокращение, помещенное, как и в ХИМ, несколько позже:

МДА 12	ТХ	ХИМ
7. Рома же и Рима сказають повержена в лѣсѣ, мати има солнца бога Арѣя жрица бѣ и сблудивши с воином, роди близнятѣ Рома и Рима. и обрѣте я жена польская, пасущи овѣцѣ, и въскорми я своимъ малакомъ. (Л. 447 об.)	294. Рома же и Рима сказають повержена в лѣсе, мати бо има <i>сказають</i>¹⁷ солнца бога Арея жрица бѣ, (и) склудивши с воином, и роди близнята Рома и Рима. и обрѣте их жена польская, пасущи овца, и воскорми их млекоу своим. (Л. 406) – ср.: [ТР, с. 294.10-35]	Рома и Рима же сказоуять <u>вълчиц(е)ю въскрѣмленама, егда царь Амоулиосъ, дѣдъ ею, повелѣи</u> поврещи в лѣсе, <u>яко блудничища</u>. мати има солнца бога Арея, <u>иже ся речетъ ратный богъ, жрица бѣ и съблудивши съ воиномъ нѣкимъ, роди близнята Рома и Рима, яже повѣдають въ кошунѣ, от Арея брежоу бывшу, да того ради дѣдъ ею поврѣже ю при лѣсѣ.</u> и обрѣте я жена польскаа, пасущи овця, и <u>умилосердившися, якоже бѣста родившися добра, вземши, въскорми я своимъ млекоу.</u> [ХИМ, с. 190.10-18]

¹⁷ Нет в ТР.



Общая вставка КП и ПП не отразилась и во 2-м фрагменте Царства Римского:

МДА 12	ПП (Син 210)	ТХ	ХИМ
2. тако же брата построиста полатоу Податномуу, еже речется римьскы Капетолинъ: глава градоу.	120. та же брата оустроиста ¹⁸ полатоу Полантову, и прозваша рѣмскы Капетолинъ, еже речется: глава граду.	289–290. та же брата построиста полатоу Полантову, и прозваша ю римский Капеталионъ, еже ся нарече: глава градоу.	та же брата потвориста <u>лаголемый</u> <u>царьскый храмъ</u> полатоу Полантову и прозваша ю римскы Капетолинъ, юже ся речеть: глава граду.
брата же въздвигоста враждоу. и оуби Ром Рима , и царствова Ромъ единъ. отнелъ же оуби брата своего, трястися нача весь град Римъ, и народи мястися начаша, и бысть в нихъ оусобица.	брата же та въздвигоста враждоу, и оуби Ромъ Рима , и царствова Ромъ единъ. отнеле же оуби брата своего, трястися начатъ ¹⁹ весь град Римъ, и народи мястися начаша, и бысть в нихъ оусобица. <i>и о сем печалень бысть Ромъ, и пыташе, како бы оуставити мятежь.</i> и шед Ромъ в требище, и въпроси бога : почто в моемъ царьстве си дѣются? и обрѣтется емоу от проповѣдникъ: еще не сядеть ти брат <i>твой</i> ²⁰ с тобою на прѣстолъ царьстѣмъ, не имать престати град Римъ трясаяся,	брата же та въздвигоста враждоу, и оуби Ромъ Рима , и царствова Ромъ единъ. отноудъ ²² же оуби брата своего, и трястися нача весь град Римъ, и народи мястися начаша, и бысть в нихъ оусобица.	брата же та о <u>царство</u> вражду въздвигоста, и оубиень бысть от Рома Римъ, и царьствова единъ Ромъ. и отнеле же оуби брата своего, трястися нача весь град Римъ, и народи мястися начаша, и бысть в нихъ оусобица <u>въ того точию царство.</u>
и шед Ромъ въ требище, въпрашаше бога : почто в мое царство си дѣются? и обрѣтется ему от проповѣдника: еще не сядеть ти братъ с тобою на престолѣ царстѣмъ, не имать престати град Римъ трясаяся,	и шед Ромъ в требище, и въпроси бога : почто в моемъ царьстве си дѣются? и обрѣтется емоу от проповѣдникъ: еще не сядеть ти брат <i>твой</i> ²⁰ с тобою на прѣстолъ царьстѣмъ, не имать престати град Римъ трясаяся,	и шед Ромъ во требище, въпроси ²³ бога : почто в мое царьство си дѣются? и обретется емоу от проповѣдника: еще не сядеть (ти) брат с тобою на престоле царьстѣмъ, не имаеть престати град Римъ трястися,	и шедъ Ромъ на требище, въпроша господа: почто въ мое <u>си</u> царство вся си дѣются? и обрѣтется ему от проповѣди <u>тако</u> : еще не сядеть ти братъ с тобою на престолѣ царьстѣмъ, не имать престати градъ Римъ трясысися, <u>ни людіе</u> <u>премълкнуть</u> , ни рати улеши. и сѣтвори образъ брата своего златъ до пояса, и посади на престолѣ съ собою... сѣтвори <u>киркисий</u> , <u>еже есть</u> подрумие (в) роумѣхъ, хотя россыпати народы римлянъ, яко <u>мятяхуся</u> и въстяху нанъ и <u>еще</u> брата дѣля [ХИМ, с. 185.7-186.20]
ни рать оулеши, но створи брата своего образъ златъ до пояса, и посади на престолѣ с собою... и створи Ромъ подроумие в Римѣ , хотя расыпати народы римляны, яко въстяхоу на нь брата дѣля (Л. 446 об.–447)	ни рать оулеши. но створи <i>Ром</i> образъ брата своего златъ до пояса, и посади на престолѣ с собою... и створи Ромъ подроумие в Римѣ , хотя расы(пати народы римлянъ, яко воста ²¹)яхоу на нь брата дѣля (Л. 507а–в) – ср.: [КП, с. 256.11-32]	ни рать улешися. и ²⁴ сотворит ²⁵ образъ брата своего златъ до пояса, и посади на престолѣ с собою... и створи подрумие в Римѣ , хотящи ²⁶ разсыпати народы римлянъ, яко востахоу на нь брата дѣля (Л. 405–405 об.) – ср.: [ТР, с. 293.15-34]	ни рати улеши. и сѣтвори образъ брата своего златъ до пояса, и посади на престолѣ съ собою... сѣтвори <u>киркисий</u> , <u>еже есть</u> подрумие (в) роумѣхъ, хотя россыпати народы римлянъ, яко <u>мятяхуся</u> и въстяху нанъ и <u>еще</u> брата дѣля [ХИМ, с. 185.7-186.20]

¹⁸ КП: «построиста».

¹⁹ В КП: «нача».

²⁰ Нет в КП.

²¹ Пропуск в Син 210; восстановлен по КП.

²² ТР: «отнелъ».

²³ ТР: «въпраша».

²⁴ ТР: «но».

²⁵ ТР: «створи».

²⁶ ТР: «хотя».



Текстологическая связь с ТХ, ТР, ПП и КП прослеживается и на других фрагментах Царства Римского:

МДА 12	ПП (Син 210)	ТХ	ХИМ
8 ²⁷ . По Ромѣ же царствова инѣх 6 до Тракоунѣ. и бысть Тракоунѣ семьи цесарь, и извергоша и (Л. 447 об.)	124. По Роме же царевъ ²⁸ инѣх 6 до Тракуни. и бысть Тракуни седмыи царь, и извергоша и (Л. 508а) – ср.: [КП, с. 257.16-17]	295. По Ромѣ (же) царствова инѣх 6 до Тракоунѣ. и бысть Тракоунии 7-и царь, и свергоша ²⁹ его (Л. 406) – ср.: [ТР, с. 294.13-14]	По Ромѣ же и Римѣ, по <u>двою братоу</u> , царствова инѣхъ шесть <u>римлянъ</u> до Тракоуни Прѣваго, царя неправеднаго. то бысть седмыи царь по <u>сътворении Рима</u> , извергъша (е)го ись царства. [ХИМ, с. 191.14-18]
9. по извержени же его строиша Римъ оупати до Кесаря Иоуля лѣт 400 и 60 и 4 (Л. 447 об.)	124. по изверженіи же его строися ³⁰ Римъ оупаты до царя Иоуліа лѣт 464 (Л. 508а) – ср.: [КП, с. 257.17-18]	295. по изверженіи же его строиша Римъ оупаты до Кесаря (І)оулия лѣт 400 и 60 и 4 (Л. 406–406 об.) – ср.: [ТР 294.14-15]	По изверженіи <u>Таркоуниа</u> <u>царя</u> строиша въ <u>градѣ</u> Римѣ <u>преждереченіи</u> оупати <u>мнози</u> до Кесаря Иоулия лѣтѣ 460 и 4 [ХИМ, с. 196.1-4]
11. въ Александрию же ходивъ во Великоую, сѣзда Кесарию во имя сына своего, иже имѣ о(т) Клеопатры, юже обрѣте изгна(ну)ю въ Вифаидоу от своего брата Птоломѣя. сию Кесарь истлавъ, непразноу створи, <i>възлюбивъ ю.</i> и роди сынъ <i>въ</i> <i>Александрии</i> , и егоже нарече Кесария. и изгнавъ брата ея Птоломѣя от царства Еюпетскаго, <i>далъ еси то царство</i> <i>Еюпетское.</i> сынъ же Клеопатринъ и Кесаревъ малъ оумре (Л. 447 об.)	126–127. и въ Александрию же Великую ходивъ, и создавъ си ту Кесарию во имя сына своего, иже имѣ от Клеопатры, юже възлюбѣ зѣло, юже обрѣте изгнаноу въ Вифаиду от своего брата Птоломѣя. сию царь истлавъ (и) непразноу сътвори, и роди сына, егоже нарече Кесария. си же Иоули Кесарь тоу въ Александрии (и) изгнавъ брата ея Птоломѣя от царства Егѣпетска, (<i>да еи то</i> <i>царство Егупетско</i> ³¹). сынъ же Клеопатрин и Кесаревъ оумре малъ (Л. 508б) – [КП, с. 257.24- 29]	314–315. и во Александрию же ходивъ Великую, и сѣзда тоу град Кесарія во имя сына своего, егоже имѣ от Клепатры, юже възлюбѣ зѣло, юже обрете въ Вифаидоу изгнаноу от своего брата Птоломѣя. и сию Кесарь растлавъ ³² и непразноу сотвори, и роди сынъ, егоже нарече Кесаря. Кесарь иже Оулии от Александрия изгна брата ея Птоломѣя от царства Егоупетска. сынъ же Клеопатринъ и Кесаревъ оумре малъ (Л. 415) – [ТР, с. 297.23-29]	и въ Александрию же Великую ходивъ, сѣзда тоу си Кесарь въ имя своего сына, иже имѣ от Клеопатры, юже възлюбивъ, зѣло доброу соущоу. въ Вифаидоу от своего <u>еи</u> брата Птоломѣя <u>въгнаноу</u> , <u>разгнѣвавшася на ню</u> . сию Кесарь растлавъ и непразноу сътвори, и роди сынъ, егоже нарече Кесария, <u>въ имя же сына</u> <u>своего и Кесарию сѣзда</u> <u>си</u> Иоулиось Кесарь тоу въ Александрии, изгнавъ брата ея Птоломѣя от царства Египетска. сынъ же Клеопатры Кесаревъ оумре малъ [ХИМ, с. 229.23–230.1]

²⁷ Фрагменты 3–6 Царства Римского: «и нача играти колесницами 4 кони... жити начаша иже по немъ быша цари римьстии» (МДА 12. Л. 447) – далее пропущены для экономии места, так как не содержат значимых разночтений хронографов.

²⁸ КП: «бысть царевъ».

²⁹ ТР: «извергоша».

³⁰ КП: «строиша».

³¹ Только в КП.

³² ТР: «истлавъ».



Итак, рассказ Пленов: «О царствіи Римстѣм», несмотря на близость его структуры и сокращений к ТХ, ТР, ПП, КП и ЕЛ-2, не может восходить ни к одному из этих хронографов, но в одних случаях сближается с архетипом Полной и Краткой хронографической палеи: ХВИ-3, а в других случаях – с архетипом Троицкого и Тихонравовского хронографов: ТР-АР либо его источником: ХВИ-2.

Не менее сложную картину взаимоотношений с перечисленными хронографами демонстрирует и другой фрагмент Пленов: «въ Егѣптѣ царствовавшихъ по Александрѣ», читающийся здесь же, но чуть раньше (МДА 12. Л. 446–446 об.). В его основе лежит общий для ТХ, ТР, ПП, КП и ЕЛ-2 рассказ ХГА [ХГА, с. 299.17–300.5] о правителях Египта, начиная от Птолемея Заячича и заканчивая Клеопатрой. При этом, в отличие от ПП и КП, в ТХ, ТР, ЕЛ-2 и Пленах перечень Птолемеев дополнен явно вторичными сведениями о количестве лет их правления (частично совпадающими с ХИМ). Сходство ЕЛ-2 с ТР, как показала на примере Александрии Т. Л. Вилкул [Вилкул], связано с контаминацией составителем ЕЛ-2 версий списков ЕЛ-1 и архетипа ТР³³.

Итак, рассмотренные фрагменты Пленов указывают на какие-то ранние хронографические источники, тесно связанные с известными древнерусскими хронографами семейства ХВИ. Чтобы уточнить их происхождение, необходимо детальное исследование всего текста памятника.

Приложение

Датировка Академического хронографа по списку: ОР РГБ. Ф. 173/І. № 12³⁴

70–80-е гг. XV в. Вод. зн.: 1) Литера «Р» под розеткой, два вида (первый вид: см. л. 2 – типа: Piccard, т. 4, IX, № 1109 – 1478 г.; второй вид: см. парные зн. на л. 6 – подобный: Piccard, т. 4, VIII, № 571 – 1485 г. и на л. 39 – близкий: Piccard, т. 4, VIII, № 574 – 1482 г.); 2) Литера «Р» с перечеркнутой ножкой (см. парные зн. на л. 544, 549, 554 и на л. 555, 560, 577 – близкие: Piccard, т. 4, IV, № 587 – 1482 г.; те же зн. в Пискаревском летописце 1485 г. (ОР РГБ. Ф. 228 (Собрание Д. В. Пискарева). № 162. Л. 18, 20); 3) Литера «У» под крестом (см. парные зн. на л. 8, 15, 22 и на л. 21, 25, 31 – подобные: Briquet, № 9182 – 1467 г.; близкие: Шварц, № 60, 67 соответственно – без даты); 4) Голова быка малая, под перекрестием, со звездочкой на лбу (см. парные зн. на л. 4 – близкий: Тромонин, № 662 – 1450 г., Лихачев, № 2614 – середина XV в. и на л. 10 – близкий: Тромонин, № 663 – 1450 г.); 5) Цветок (см. парные зн. на л. 48, 50, 78 – близкий: Лихачев, № 1165 – 1477 г. и на л. 47, 53, 134 – подобный тому же зн.); 6) Голова быка малая, под перекрестием, три вида (первый вид: см. парные зн. на л. 163, 398, 401 – близкий: Лихачев, № 1156 – 1477 г. и на л. 392, 393, 400 – близкий: Лихачев, № 1157 – 1477 г.); второй вид: см. парные зн. на л. 173, 177, 450 – близкий: Лихачев, № 2962 – 1478 г., Тромонин, № 1512 – без даты и на л. 175, 184, 451 – близкий: Лихачев, № 2625 – 1460–1470 г.; третий вид: см. парные зн. на л. 188 и на л. 194, 479 – подобные: Лихачев, № 1050 – 1481 г.); 7) Маленькая лилия в гербовом щите под крестом (см. парные зн. на л. 191, 218, 492 и на л. 192, 200, 490 – типа: Briquet, № 1557 – 1476 г.); 8) Кувшин большой одноручный, с пояском на тулове и круглой крышкой (см. парные зн. на л. 289, 599, 605 и на л. 596, 607, 608 – подобные: Briquet, № 12478 – 1481 г.; близкие зн. в Пискаревском летописце 1485 г. (ОР РГБ. Ф. 228. № 162. Л. 148, 160); 9) Единорог, два вида (первый вид: см. парные зн. на л. 286, 341 – подобный: Piccard, т. 10, III – № 1519 – 1489 г. и на л. 292 – близкий: Piccard, т. 10, III – № 1518 – 1489 г.; второй вид: см. парные зн. на л. 99, 312 и на л. 103, 114, 299 – подобные тем же зн.); 10) Голова быка под крестом и розеткой (см. парные зн. на л. 402, 422, 427 и на л. 406, 420 – близкие: Piccard, т. 2, XI, № 358 – 1485, 1486 гг.; та же пара зн. в Пискаревском летописце 1485 г. (ОР РГБ. Ф. 228. № 162. Л. 11, 12, 597 и др.); 11) Голова

³³ Так, в ЕЛ-2 (фр. 79) перечень Птолемеев основан на контаминации версии ХВИ с извлечениями из ХИМ во фр. 97–98 ЕЛ-1.

³⁴ Описание статей рукописи, включая их инципиты, принадлежит Леониду (Кавелину); филигранные (без конкретизации) датируются им от середины XV до начала XVI в. [Леонид (Кавелин), с. 1–5].



быка под короной и розеткой, три вида (первый вид: см. парные зн. на л. 417, 425 подобный: Piccard, т. 2, XV, № 375 – 1484–1487 гг. и на л. 426 – подобный: Piccard, т. 2, XV, № 376 – 1485–1489 гг.; второй вид: см. парные зн. на л. 609 – близкий: в списке Троицкого хронографа последней четверти XV в. (ОР РГБ. Ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского). № 1) и на л. 615 – подобный: Лихачев, № 2701 – 1480-е гг.; третий вид: см. парные зн. на л. 617, 619 и на л. 618 – типа: Piccard, т. 2, XV, № 229 – 1480 г.); 12) Голова быка под розеткой на тонком стержне (см. парные зн. на л. 424 и на л. 428 – подобные: Briquet, № 14732 – 1485 г.); 13) Голова быка под крестом, снизу – корона (см. парные зн. на л. 610 – близкий: Piccard, т. 2, XV, № 341 – 1476–1478 гг. и на л. 611 – подобный: Briquet, № 14562 – 1476 г.).

Рукопись выполнена шестью почерками: 1-й – на л. 2 об.; 2-й – на л. 3–218 об.; 3-й – на л. 219–400 об., 449–605; 4-й – на л. 402–448; 5-й – на л. 605 об.; 6-й – на л. 609–622 об. Вторым писцом, как обнаружил К. В. Вершинин³⁵, является Стефан Тверитин, написавший в 1488/1489 гг. Книгу 16 Толковых пророков: ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 90, и в 1505 г. Сборник сочинений Петра Дамаскина и аввы Дорофея: ОР РГБ. Ф. 113 (Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря). № 472. Четвертый и шестой писцы работали на особой (каждый – на своей) бумаге.

Источники

ЕЛ – Летописец Еллинский и Римский. СПб., 1999. Т. 1: Текст / Подгот. текста, вступ. ст., коммент.: О. В. Творогов. 510 с.
КП – *Водолазкин Е. Г.* Краткая хронографическая Палея. Текст. Вып. 4 // ТОДРА. СПб., 2014. Т. 63. С. 238–261.
ТР – *Творогов О. В.* Материалы к истории русских хронографов. 3. Троицкий хронограф // ТОДРА. Л., 1989. Т. 42. С. 287–343.
ХГА – *Истрин В. М.* Книги временныя и образныя Георгия мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе. Текст, исследование и словарь. Пг., 1920. Т. 1: Текст. 612 с.
ХИМ – Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Репринтное издание материалов В. М. Истрина / Подгот. изд., вступ. ст. и прилож.: М. И. Чернышева. М., 1994. 473 с.

Альбомы филигранных

Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Ч. 1–3.
Тромонин К. Изъяснение знаков, видимых в писчей бумаге, посредством которых можно узнавать, когда написаны или напечатаны какая либо книги, грамматы, рисунки, картинки и другия старинныя дела, на которых не означено годов. М., 1844. [2], 22 с., СХХХI л. ил.
Шварц Е. М. Новгородские рукописи XV века: кодикологическое исследование рукописей Софийско-Новгородского собрания Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. М.; Л., 1989. 199, [1] с.
Briquet Ch. M. Les filigranes. Geneve, 1907. Vol. 1–4.
Piccard – Veröffentlichungen der Staatlichen Archivverwaltung Baden-Württemberg, Sonderreihe, Die Wasserzeichenkartei Piccard im Hauptstaatsarchiv Stuttgart. Stuttgart, 1961–1997. Findbuch 1–17.

Литература

Анисимова Т. В. Тихонравовский хронограф. Исследование, публикация текста. Часть 1 // Летописи и хроники. Новые исследования. 2013–2014. М.; СПб., 2015. С. 3–166.
Анисимова Т. В. Тихонравовский хронограф. Исследование, публикация текста. Часть 2 // Летописи и хроники. Новые исследования. 2015–2016. М.; СПб., 2017. С. 12–171.
Вершинин К. В. Древнейший вид Сказания о трех пленениях Иерусалима // История России с древнейших времен до XXI века: проблемы, дискуссии, новые взгляды. Сборник статей участников Международной научно-практической школы-конференции молодых ученых (8–9 октября 2019 г.). М., 2019. С. 16–21.
Вилкул Т. Л. О происхождении Александрии Хронографической Троицкого хронографа и Еллинского и Римского Летописца второй редакции // *Russica Romana*. Pisa; Roma, 2008. Vol. 15. P. 9–28.
Истрин В. М. «Хронограф» Академии наук 45.13.4 // Летопись Историко-филологического общества при Новороссийском университете. Т. 13: Византийско-славянский отдел. Одесса, 1905. Т. 8. С. 313–341.

³⁵ Благодарю К. В. Вершинина за консультацию по этому вопросу.



Каталог славяно-русских рукописных книг XVI века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. М., 2006. Вып. 1: Апостол – Кормчая. 592 с.

Леонид (Кавелин), архим. Сведения о славянских рукописях, поступивших из книгохранилища Св. Троицкой Сергиевой лавры в библиотеку Троицкой Духовной семинарии в 1747 году. М., 1887. Вып. 2. [1], 375, 27, VIII с.

Мещерский Н. А. История иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.; Л., 1958. 578 с., 4 л. ил.

Срезневский В. И. Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки Императорской Академии наук в 1902 г. СПб., 1905. Приложение. Рукописи и книги, приобретенные В. И. Срезневским во время поездки в Вологодскую, Олонецкую и Пермскую губернии. 275 с.

Творогов О. В. Древнерусские хронографы. Л., 1975. 320 с.

References

Anisimova, T. V. Tikhonravovskii khronograf. Issledovanie, publikatsiya teksta. Chast' 1. In *Letopisi i khroniki. Novye issledovaniya*. 2013–2014. Moscow; Saint Petersburg, 2015. Pp. 3–166. (In Russ.)

Anisimova, T. V. Tikhonravovskii khronograf. Issledovanie, publikatsiya teksta. Chast' 2. In *Letopisi i khroniki. Novye issledovaniya*. 2015–2016. Moscow; Saint Petersburg, 2017. Pp. 12–171. (In Russ.)

Istrin, V. M. "Khronograf" Akademii nauk 45.13.4. In *Letopis' Istoriko-filologicheskogo obshchestva pri Novorossiiskom universitete*. Vol. 13: Vizantiisko-slavyanskii otdel. Odessa, 1905. Vol. 8. Pp. 313–341. (In Russ.)

Katalog slavyano-russkikh rukopisnykh knig XVI veka, khranyashchikhsya v Rossiiskom gosudarstvennom arkhive drevnikh aktov. Moscow, 2006. Iss. 1: Apostol – Kormchaya. 592 p. (In Russ.)

Leonid (Kavelin), archimandrite. Svedeniya o slavyanskikh rukopisyakh, postupivshikh iz knigokhranilishcha Sv. Troitskoi Sergievoi lavry v biblioteku Troitskoi Dukhovnoi seminarii v 1747 godu. Moscow, 1887. Iss. 2. [1], 375, 27, VIII p. (In Russ.)

Meshcherskii, N. A. Istoriya iudeiskoi voyny Iosifa Flaviya v drevnerusskom perevode. Moscow; Leningrad, 1958. 578 p., 4 l. of il. (In Russ.)

Sreznevskii, V. I. Svedeniya o rukopisyakh, pechatnykh izdaniyakh i drugikh predmetakh, postupivshikh v Rukopisnoe otdelenie Biblioteki Imperatorskoi Akademii nauk v 1902 g. Saint Petersburg, 1905. Prilozhenie. Rukopisi i knigi, priobretennyya V. I. Sreznevskim vo vremya poezdki v Vologodskuyu, Oloneckuyu i Permskuyu gubernii. 275 p. (In Russ.)

Tvorogov, O. V. Drevnerusskie khronografy. Leningrad, 1975. 320 p. (In Russ.)

Vershinin, K. V. Drevneishii vid Skazaniya o trekh plneniyakh Ierusalima. In *Istoriya Rossii s drevneishikh vremen do XXI veka: problemy, diskussii, novye vzglyady. Sbornik statei uchastnikov Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi shkoly-konferentsii molodykh uchenykh (8–9 oktyabrya 2019 g.)*. Moscow, 2019. Pp. 16–21. (In Russ.)

Vilkul, T. L. O proiskhozhdenii Aleksandrii Khronograficheskoi Troitskogo khronografa i Ellinskogo i Rimskogo Letopistsa vtoroi redaktsii. In *Russica Romana*. Pisa; Roma, 2008. Vol. 15. P. 9–28. (In Russ.)

Tatiana V. Anisimova

Russian State Library, Moscow, Russia

STORY ABOUT THE ROMAN KINGDOM IN THE TALE OF THE THREE CAPTURES OF JERUSALEM

The article is devoted to a selection of quotations from the Chronicles of John Malala and George Amartol in the *Tale of the Three Captures of Jerusalem*, on which its history of Ancient Rome Empire ("about Roman Kingdom") up to Emperor Octavian Augustus is based. Following V. I. Sreznevsky and V. M. Istrin, who noted the similarity of this story with the *Ellinskiy Letopisec* of the 2nd edition, this work contains its textual comparison with analogues in all Old Russian chronographs known today. As a result, it is concluded that the author of the *Tale of the Three Captures of Jerusalem* used at least two chronographs, that are similar to the so-called *Chronograph po Velikomu izlozheniyu* of the 2nd or 3rd type. It has been noted that the reflections of these chronographic sources in the monument require further research.

Keywords: *Tale of the Three Captures of Jerusalem, Roman Kingdom, comparative textology, Old Russian chronographs, sources*

